

HEATER

for aquariums

25W-50W-100W

150W-200W

300W - 400W

USA only



GB	User's manual	6
IT	Manuale d'uso	8
FR	Manuel d'utilisation	10
DE	Handbuch	13
NL	Gebruiksaanwijzing	15
ES	Manual de uso	18
PT	Manual do usuário	21
PL	Instrukcja obsługi	23
RU	Руководство по применению	25
SK	Príručka používateľa	28
CS	Příručka uživatele	30
HU	Felhasználói kézikönyv	32
SV	Användarmanual	35
DA	Brugsanvisning	37
JA	ユーザーマニュアル	40

Heater Technical information (Tab.1)

model	area	dimensions	voltage	watt
25	EU	Ø 3 x 17,8 cm	220-240 V ~ 50/60 Hz	25 W
50				50 W
100		Ø 3 x 22,6 cm		100 W
150		Ø 3 x 30,6 cm		150 W
200				200 W
300				300 W
25	UK	Ø 3 x 17,8 cm	220-240 V ~ 50/60 Hz	25 W
50				50 W
100		Ø 3 x 22,6 cm		100 W
150		Ø 3 x 30,6 cm		150 W
200				200 W
300				300 W
25	USA	Ø 1.2 x 7 in	115 V ~ 60 Hz	25 W
50		Ø 1.2 x 8.9 in		50 W
100				100 W
150		Ø 1.2 x 12.05 in		150 W
200				200 W
300				300 W
400		Ø 1.2 x 15.5 in		400 W
25	AU	Ø 3 x 17,8 cm	220-240 V ~ 50/60 Hz	25 W
50				50 W
100		Ø 3 x 22,6 cm		100 W
150		Ø 3 x 30,6 cm		150 W
200				200 W
300				300 W

for aquariums with a Δt up to 8°C/14°F of:	for aquariums with a Δt up to 12°C/22°F up to:
10/25 l	15 l
20/50 l	25 l
50/100 l	75 l
90/150 l	125 l
100/200 l	180 l
200/300 l	280 l
10/25 l	15 l
20/50 l	25 l
50/100 l	75 l
90/150 l	125 l
100/200 l	180 l
200/300 l	280 l
2,6/6,6 Usgal	4 Usgal
5,3/13,2 Usgal	6.6 Usgal
13,2/26,4 Usgal	20 Usgal
23,8/39,6 Usgal	33 Usgal
26,4/52,8 Usgal	47,5 Usgal
52,8/79,2 Usgal	74 Usgal
79,2/105,6 Usgal	85 Usgal
10/25 l	15 l
20/50 l	25 l
50/100 l	75 l
90/150 l	125 l
100/200 l	180 l
200/300 l	280 l

ΔT : The difference between the aquarium water temperature and the temperature in the room.

ΔT : Differenza tra la temperatura dell'acqua dell'acquario e quella dell'ambiente circostante.

ΔT : Différence entre la température de l'eau de l'aquarium et la température de la pièce.

ΔT : Die Differenz zwischen der Wassertemperatur und der Raumtemperatur.

ΔT : Het verschil tussen de temperatuur van het aquariumwater en de kamertemperatuur.

ΔT : Diferencia entre la temperatura del agua del acuario y la temperatura ambiente.

ΔT : A diferença entre a temperatura da água do aquário e a temperatura do ambiente.

ΔT : Różnica pomiędzy temperaturą wody w akwarium a otoczeniem.

ΔT : Разница между температурой воды в аквариуме и комнатной температурой.

ΔT : Rozdiel medzi teplotou vody v akváriu a izbovou teplotou.

ΔT : Rozdíl mezi teplotou vody v akváriu a pokojovou teplotou.

ΔT : Az akvárium vizének hőmérséklete és a szobahőmérséklet közötti különbség.

ΔT : Skillnaden mellan akvariets vattentemperatur och rumstemperaturen.

ΔT : Fastholder forskellen mellem akvarievandets temperatur og temperaturen i lokalet.

ΔT : ヒヤ、水槽の温度ヒ設置場所の最低室温の差在示し<

Fig 1 - description



English

- A Adjustment knob
- B Graduated scale
- C Indicator
- D Minimum water level
- E Indicator lamp

Italiano

- A Perno di regolazione
- B Scala graduata
- C Indicatore
- D Linea di minimo livello acqua
- E Spia di funzionamento

Français

- A Bouton de réglage
- B Echelle graduée
- C Indicateur
- D Ligne de niveau minimum d'eau
- E Voyant de fonctionnement

Deutsch

- A Einstellkupplung
- B Temperaturskala
- C Anzeige
- D Marke der mindesttauchtiefe
- E Betriebskontrollampe

Nederlands

- A Regelpin
- B Schaalverdeling
- C Indicator
- D Minimum waterpeil
- E Indicatielamp

Español

- A Perno de regulación
- B Escala graduada
- C Indicador
- D Línea de nivel mínimo del agua
- E Indicador de funcionamiento

Fig 2

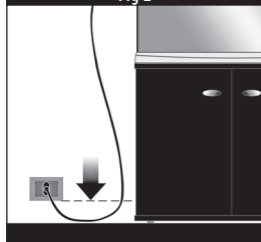


Fig 3 - installation



Português

- A Botão de ajuste
- B Escala graduada
- C Indicador
- D Nível mínimo de água
- E Luz indicadora

Polskie

- A Pokrętło regulacji
- B Skala temperatury
- C Wskaźnik
- D Linia wskaźnika minimalnego poziomu wody
- E Wskaźnik pracy

Русский

- A Ручка регулировки
- B Градуированная шкала
- C Индикатор
- D Линия минимального уровня воды
- E индикатор работы

Slovenský

- A Gombík pre nastavenie
- B Stupnica
- C Indikátor
- D Minimálna hladina vody
- E Kontrolka

Čeština

- A Knoflík pro nastavení
- B Stupnice
- C Indikátor
- D Minimální hladina vody
- E Kontrolka

Magyar

- A Beállító gomb
- B Fokozatos skála
- C Indikátor
- D Minimum vízszint
- E Indikátor fény

Svenska

- A Justeringskruv
- B Skala
- C Indikator
- D Lägsta vattennivå
- E Funktionslampa

Dansk

- A Justeringsstift
- B Gradueret skala
- C Indikator
- D Minimum vandstandslinje
- E Driftsindikator

日本人

- A 調節つまみ
- B 温度目盛り
- C しるし
- D 最低水面レベルライン
- E 作動中ランプ



EU/UK	220-240 V ~ 50/60 Hz
USA	115 V ~ 60 Hz
AU	220-240 V ~ 50/60 Hz
JAPAN	100 V ~ 50/60 Hz

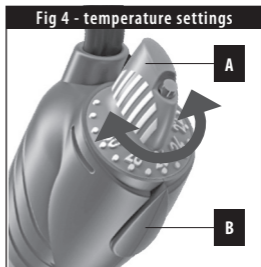
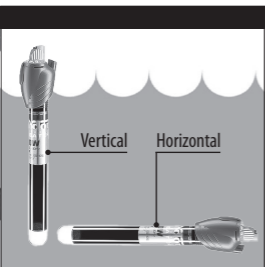


Fig 4 - temperature settings



PRELIMINARY WARNINGS

- **Warning:** disconnect all the appliances in the aquarium or bowl before carrying out any installation or maintenance work.
- Ensure that the voltage shown on the heater label corresponds to that of your home electrical power supply.
- Make sure that your home is protected by residual current circuit breaker.
- When connecting the heater to the power supply, ensure that the lowest point of the cable is lower than the electrical socket so that drops of water do not accidentally run down the cable and into the power supply (Fig. 2).
- The heater is intended for indoor use.
- Do not connect the heater to the power supply when it is not submerged in water.
- Do not use if either the cable or the heater are damaged.
- The power supply cable has Z-type wiring, so it cannot be repaired or replaced: if damaged, the whole heater must be replaced.
- After immersing it in the water, wait a few minutes before switching it on, so that the thermostat can adjust to the temperature of the water.
- The heater can be immersed in water to a maximum depth of 1 m.
- Always ensure the water level stays above the 'Minimum water level' mark shown on the heater (Fig.1-D).
- To avoid possible breakages due to thermal shock, the heater should be disconnected from the power supply at least 5 minutes before taking it out of the water or before adding or changing the water.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a

safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.



IMPORTANT - Within the European Union, a crossed-out wheellie bin symbol on the product, documentation or packaging indicates that the product cannot be disposed of in the regular household waste stream, in compliance with EU Directive 2012/19/EC and with current local regulations. The product must be disposed of at recycling centres or authorised waste disposal centres for electrical and electronic equipment, in accordance with current legislation in the country where the product is found. Incorrect disposal of this type of waste can have a negative impact on the environment and human health, caused by the potentially hazardous substances produced by electrical and electronic equipment. Correct disposal of these products will also contribute to the efficient use of natural resources. Further information is available from the product retailer, the competent local authorities and national manufacturer's organisations.

Dear Fishkeeper, in purchasing this heater, you have chosen the most reliable and accurate aquarium heaters today's market has to offer. We would like to congratulate you on this choice, and invite you to read the following instructions carefully, which will enable you to gain a better insight into the characteristics which make the heater unique in its kind.

MAINTENANCE

The heater does not require any maintenance, apart from regular cleaning of the glass tube to remove any build-up of salts so that these do not interfere with the operation of the thermostat.

INSTALLATION

Caution: The heater must be firmly positioned by use of the enclosed suction cups (**Fig.3**) in an area of the aquarium with good water circulation, as this will assure even heat distribution and most effective heater operation. The bottom end of the heater should always be completely submerged in the aquarium water and be maintained in a position lower than the top-end thermostat. Any floating can expose the bottom of the heater to the open air, which could cause heater malfunction. The end result can be damage to the heater and related aquarium components. Failure to properly maintain the heater can result in the voiding of the warranty.

TEMPERATURE SETTING

In order to set the heater, turn the knob (**Fig.4-A**) until the temperature indicator (**Fig.4-B**) corresponds to the required temperature value. Connect the heater to the supply mains and wait a few minutes, allowing it to adapt to the temperature of the water. Should the water temperature turn out to be lower than the value set on the graduated scale, the heater starts working automatically, and the light (**Fig.1-E**) comes on and remains lit while the heater is in operation. Once the set temperature is reached, the heater will maintain it automatically.

IF PROBLEMS ARE ENCOUNTERED (TROUBLE SHOOTING)

If the heater has been installed for 24 hours or more, and the temperature of the water is still much lower than the required temperature (make sure however, as a number of thermometers on the market are not accurate!) Proceed as follows.

- Make sure that the temperature has been set to the correct value.
- Make sure that the heater is plugged in and is receiving power.
- Make sure that the heater is submerged at least up to the "Minimal water level" line.
- Make sure that the water circulation is adequate (if necessary, direct the pump jet towards the heater).
- Make sure that the difference between the set temperature and the room temperature fall within the range given on the table (**Tab.1**).

- Make sure that the volume of the tank falls within the range indicated on the label attached to the heater.
- Make sure that the glass is not covered with lime scale, (if necessary, remove any scale after the heater has been unplugged).

If the temperature is too high, after the heater has been working for 24 hours or more, proceed as follows.

- Make sure that the temperature has been set to the correct value.
- Check whether too much water has evaporated, consequently reducing the volume to such an extent that it no longer falls within the range given on the table (if this is the case, add water).

GUARANTEE


This product, all its parts and accessories are covered by warranty within the limits provided for in this paragraph and the legal regulations currently in force. The guarantee only covers manufacturing defects and includes the repair or replacement of the product free of charge. The guarantee does not cover damage and/or defects caused by carelessness, wear, unsuitable usage not complying with the instructions and warnings in this manual, accidents, tampering, incorrect use, bad repair work or purchases not accompanied by a fiscal receipt.

AVVERTENZE PRELIMINARI

- **Avvertenza:** scollegate tutti gli apparecchi presenti nell'acquario o nella vasca prima di svolgere operazioni di installazione e manutenzione.
- Assicuratevi che il voltaggio indicato sull'etichetta del riscaldatore corrisponda a quello della rete di alimentazione.
- Accertatevi che la vostra abitazione sia protetta a monte da un interruttore differenziale salvavita.
- Nel collegare il riscaldatore alla presa di corrente, fate in modo che il punto più basso del cavo di alimentazione si trovi più in basso della presa di corrente, in modo da evitare che gocce d'acqua presenti sul cavo possano accidentalmente entrare nella presa (Fig. 2).
- Il termoriscaldatore è destinato all'uso interno.
- Non collegate il termoriscaldatore alla presa di corrente quando è ancora fuori dall'acqua.
- Non utilizzare se cavo o riscaldatore dovessero in qualche modo risultare danneggiati.
- Il cavo di alimentazione non può essere né riparato né sostituito (essendo il cablaggio di tipo Z): se danneggiato, sostituite l'intero riscaldatore.
- Dopo averlo immerso in acqua, aspettate alcuni minuti prima di accenderlo, per consentire al

- termostato di adattarsi alla temperatura dell'acqua.
- Il riscaldatore può essere immerso nell'acqua fino alla profondità massima di 1 m.
 - Mantenete il livello dell'acqua al disopra della linea di livello "Minimum water level" riportata sull'apparecchio (Fig.1-D).
 - Per evitare possibili rotture dovute a shock termico, il termoriscaldatore dovrà essere scollegato dalla presa di corrente almeno 5 minuti prima di toglierlo dall'acqua o prima di fare cambi o aggiunte di acqua.
 - Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini che abbiano compiuto almeno otto anni di età e da persone con ridotte capacità motorie, sensoriali o cognitive o con esperienza e/o conoscenza insufficienti a condizione che siano supervisionati o siano stati istruiti all'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e siano consapevoli dei potenziali pericoli.
 - I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Ai bambini non deve essere consentito di pulire l'apparecchio se non sotto la supervisione di un adulto.
 - Tenete il cavo dell'apparecchio al di fuori della portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.



IMPORTANTE - All'interno dell'Unione Europea la presenza di un contenitore su ruote barrato sul prodotto, sulla documentazione o sulla confezione, indica che il prodotto non può essere eliminato come rifiuto urbano misto in conformità alla  Direttiva UE (2012/19/EC) e alla normativa locale vigente. Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata, o un deposito autorizzato allo smaltimento dei rifiuti derivanti dal disuso delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in conformità alle leggi vigenti nel Paese in cui il prodotto si trova. La gestione impropria di questo tipo di rifiuti può avere un impatto negativo sull'ambiente e sulla salute umana causato dalle sostanze potenzialmente pericolose prodotte dalle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Un corretto smaltimento di tali prodotti contribuirà inoltre ad un uso efficace delle risorse naturali. Ulteriori informazioni sono disponibili presso il rivenditore del prodotto, le locali autorità competenti, le organizzazioni nazionali dei produttori.

Gentile Cliente, acquistando HEATER Lei ha scelto quanto di più affidabile e preciso esiste oggi nel mercato dei termoriscaldatori per acquario. Congratulandoci con Lei per la scelta fatta, Le chiediamo di leggere attentamente le brevi istruzioni che seguono, per poter così apprezzare meglio le caratteristiche che rendono HEATER unico nel suo genere.

MANUTENZIONE

Il riscaldatore non necessita di manutenzioni, eccetto una periodica pulizia della provetta da eventuali incrostazioni di sali in modo che non interferiscano con l'attività del termostato.

INSTALLAZIONE

Attenzione: Il termoriscaldatore deve essere posizionato saldamente utilizzando le ventose fornite (Fig.3) in una zona dell'acquario caratterizzata da un buon ricircolo d'acqua, per ottenere un'ideale distribuzione del calore ed un ottimale funzionamento del termoriscaldatore. L'estremità inferiore del termoriscaldatore deve essere sempre completamente immersa nell'acqua dell'acquario e deve essere mantenuta in una posizione inferiore rispetto all'estremità del termostato. Il galleggiamento potrebbe esporre all'aria la parte inferiore del termoriscaldatore causando possibili malfunzionamenti che potrebbero danneggiare il termoriscaldatore stesso o le componenti dell'acquario. La mancata osservazione di queste indicazioni può rendere nulla la garanzia del prodotto.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Per regolare il termoriscaldatore, ruotare il perno (Fig.4-A) finché l'indicatore (Fig.4-B) è in corrispondenza del valore della temperatura desiderata. Collegare il riscaldatore alla rete di alimentazione ed attendere qualche minuto che si adatti alla temperatura dell'acqua. Se quest'ultima dovesse essere inferiore al valore impostato sulla scala graduata, il termoriscaldatore entrerà automaticamente in funzione e la lampada spia (Fig.1-E) si illuminerà, rimanendo accesa per tutto il periodo di funzionamento. Una volta raggiunta la temperatura impostata, il termoriscaldatore la manterrà automaticamente.

IN CASO DI PROBLEMI

Se dopo 24 ore o più dall'installazione del riscaldatore la temperatura dell'acqua è ancora molto più bassa di quella voluta (attenzione però: alcuni dei termometri in commercio non sono precisi!) agire come segue:

- verificare di aver impostato correttamente la temperatura,
- verificare che la spina sia attaccata e che ci sia corrente,
- verificare che il riscaldatore sia immerso almeno fino alla scritta "minimum water level",
- verificare che ci sia un buon ricircolo (eventualmente orientare il getto della pompa verso il termoriscaldatore),
- verificare che la differenza tra la temperatura impostata e quella della stanza rientri nei limiti di tabella (Tab.1),
- verificare che il volume della vasca sia entro limiti indicati sull'etichetta del riscaldatore.
- verificare che non ci siano incrostazioni di calcare sul vetro (eventualmente asportarle dopo aver staccato la spina del riscaldatore).

Se dopo 24 ore o più di funzionamento si misura una temperatura troppo elevata, agire come segue:

- verificare di aver impostato correttamente la temperatura,
- verificare che non sia evaporata troppa acqua, fino a ridurne il volume al di sotto dei limiti previsti dalla tabella (in questo caso aggiungere acqua).

GARANZIA

Questo prodotto e tutti i suoi componenti ed accessori sono garantiti entro i limiti previsti dalla presente clausola e dalle disposizioni di legge vigenti. La garanzia è valida unicamente per difetti di fabbricazione e comprende la riparazione o la sostituzione gratuita. La garanzia decade per danni e/o difetti provocati da incuria, usura, uso non conforme alle indicazioni ed avvertenze riportate nel presente libretto, incidenti, manomissioni, uso improprio, riparazioni errate, acquisto non comprovato dallo scontrino fiscale.

AVERTISSEMENTS PRELIMINAIRES

- **Avertissement:** débrancher tous les appareils présents dans l'aquarium ou dans le bac avant de débuter toute opération d'installation et de manutention.
- Assurez-vous que le voltage indiqué sur l'étiquette du chauffage correspond à celui du réseau

d'alimentation.

- Vérifiez que l'installation de votre maison est protégée en amont par un disjoncteur différentiel.
- Lors du branchement du chauffage à la prise de courant, faire en sorte que le point le plus bas du câble d'alimentation se situe en dessous de la prise de courant afin d'éviter que les gouttes d'eau présentes sur le câble ne puissent entrer dans la prise (Fig. 2).
- Le chauffage est destiné à une utilisation à l'intérieur.
- Ne pas brancher le chauffage à la prise de courant lorsqu'il est en dehors de l'eau.
- N'installez pas si le câble ou le chauffe-eau semblent détériorés.
- Le câble d'alimentation ne pourra être ni réparé ni remplacé (câblage de type Z) : s'il est endommagé il est nécessaire de remplacer le chauffage entièrement.
- Lorsqu'il est immergé, patienter quelques minutes avant de l'allumer pour permettre au thermostat de s'adapter à la température de l'eau.
- Le chauffage peut être immergé jusqu'à une profondeur maximale d'1 mètre.
- Maintenir le niveau de l'eau au dessus de l'indication "Minimum water level" mentionnée sur l'appareil (Fig. 1-D).
- Pour éviter tout choc thermique, le chauffage devra être débranché de la prise de courant au moins 5 minutes avant de le sortir de l'eau, de faire des changements ou de rajouter de l'eau.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes aux capacités physiques et mentales réduites uniquement si elles ont eu des explications ou des instructions concernant l'utilisation du produit et des risques encourus.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. L'entretien et le nettoyage ne doivent pas être

effectués par des enfants sans surveillance.

- Tenez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.



IMPORTANT - Dans l'Union européenne la présence d'un conteneur sur roues barré sur le produit, sur la documentation ou sur l'emballage, indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un déchet urbain mixte en conformité avec la Directive UE (2012/19/EC) et la norme locale en vigueur. Le produit doit être éliminé dans les centres de collecte différenciée, ou un dépôt autorisé à éliminer les déchets dérivant de la désuétude des appareils électriques et électroniques en conformité avec les lois en vigueur dans le Pays dans lequel se trouve le produit. La mauvaise gestion de ce type de déchets peut avoir un impact négatif sur l'environnement et sur la santé humaine, causé par les substances potentiellement dangereuses produites par les appareils électriques et électroniques. De plus, une élimination correcte de ces produits contribuera à une utilisation efficace des ressources naturelles. Des informations supplémentaires sont disponibles auprès du revendeur du produit, des autorités locales compétentes et des organisations nationales des producteurs.

Cher Client, En choisissant HEATER Vous avez acheté le chauffe-eau le plus fiable et précis que l'on trouve aujourd'hui dans le commerce. Nous Vous félicitons pour Votre choix et nous Vous prions de bien vouloir lire les brèves instructions suivantes, afin de mieux apprécier les caractéristiques qui rendent HEATER unique en son genre.

ENTRETIEN

Le chauffage ne nécessite aucun entretien, à l'exception d'un nettoyage périodique du tube en verre pour enlever les éventuelles incrustations de saleté afin qu'elles n'interfèrent pas avec l'activité du thermostat.

INSTALLATION

Attention: HEATER doit être solidement positionner en utilisant les ventouses fournies (Fig.3) dans une zone de l'aquarium qui soit caractérisée par une bonne circulation de l'eau, afin d'obtenir une distribution idéale de la chaleur et un excellent fonctionnement du thermo-réchauffeur. L'extrémité inférieure du thermo-réchauffeur doit toujours être complètement immergée dans l'eau de l'aquarium et doit être maintenue en position inférieure par rapport à l'extrémité du thermostat. Le flottement pourrait exposer la partie inférieure de HEATER à l'air et causer des mauvais fonctionnements qui pourraient endommager le thermo-réchauffeur ou les pièces de l'aquarium. La non-observation de ces indications peut rendre nulle la garantie du produit.

REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Pour régler le chauffe-eau sur la température désirée, tournez le bouton (Fig.4-A) jusqu'à l'indicateur (Fig.4-B) correspond à la température choisie. Brancher le chauffe-eau sur le réseau d'alimentation électrique et attendez quelques minutes afin qu'il s'ajuste à la température de l'eau. Si la température de l'eau est inférieure à la valeur programmée sur l'échelle graduée, le chauffe-eau s'activera automatiquement, le témoin (Fig.1-E) s'allumera et restera allumé pendant la durée du fonctionnement. Quand il aura atteint la température choisie, HEATER la maintiendra automatiquement.

EN CAS DE PROBLEMES

Si 24 heures ou plus après l'installation du chauffe-eau, la température de l'eau est encore inférieure à celle désirée (attention cependant: certains thermomètres se trouvant dans le commerce ne sont pas précis!), agissez de la manière suivante:

- vérifier que la température soit correctement réglée,
- vérifier que la fiche soit branchée et qu'il y ait du courant,
- vérifier que le chauffe-eau soit au moins immergé jusqu'à l'inscription "Minimal water level",
- vérifier qu'il y ait une bonne circulation (orientez éventuellement le jet de la pompe vers la zone du thermostat, c'est à dire vers l'échelle graduée),
- vérifier que la différence entre la température programmée et température de la pièce soit comprise dans les limites du tableau (Tab.1),

- vérifier que le volume du bassin soit bien dans les limites indiquées sur l'étiquette du chauffe-eau,
- vérifier qu'il n'y ait pas de dépôts de calcaire sur le verre (si c'est le cas, enlevez-les après avoir débranché la fiche).

Si après 24 heures ou plus de fonctionnement, la température est trop élevée, agissez de la manière suivante:

- vérifier que la température soit correctement réglée
- vérifier que trop d'eau ne soit évaporée et éventuellement en ajouter.

GARANTIE

Ce produit, toutes ses pièces et accessoires sont couverts par la garantie dans les limites prévues à ce paragraphe et conformément aux dispositions légales en vigueur. La garantie couvre uniquement les défauts de fabrication et comprend la réparation ou le remplacement gratuit. La garantie déchoit en cas de dommages et/ou de défauts provoqués par négligence, usure, utilisation non-conforme aux indications et avertissements reportés dans ce manuel, accidents, altérations, utilisation incorrecte, réparations erronées, achat non prouvé par document fiscal. Les mousses, les joints et les matières filtrantes en général sont exclus de la garantie.

SICHERHEITSINWEISE

- **Achtung:** Alle im Aquarium oder im Becken befindlichen Geräte sind vom Netz zu trennen, bevor mit der Installation oder der Wartung begonnen wird.
- Sich versichern, dass die auf dem Gerät angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Sich versichern, dass die Wohnung durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Beim Anschluss des Heizgeräts an das Stromnetz darauf achten, dass sich das Stromkabel unterhalb der Steckdose befindet. Damit wird verhindert, dass Wassertropfen die Steckdose erreichen können (Abb. 2).
- Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen eingesetzt werden.
- Das Heizgerät nicht unter Strom setzen, solange es noch außerhalb des Wassers ist.
- Kabel und Heizer nicht gebrauchen, wenn sie in irgendeiner Form Beschädigungen aufweisen.
- Das Stromkabel darf weder repariert noch ausgetauscht werden (da es eine „Z-Verkabelung“ ist). Bei Beschädigung ist das Heizgerät insgesamt zu ersetzen.
- Nach dem Eintauchen ins Wasser eine Wartezeit von einigen Minuten bis zur Einschaltung

einhalten. Damit kann sich das Thermostat an die Wassertemperatur gewöhnen.

- Die maximale Eintauchtiefe des Heizgeräts liegt bei 1m.
- Der Wasserstand ist über dem auf dem Gerät angegebenen Niveaustand "Minimum water level" zu halten (Abb. 1-D).
- Um mögliche Brüche durch einen thermischen Schock zu vermeiden, muss das Heizgerät mindestens 5 Minuten vom Stromnetz getrennt sein, bevor es aus dem Wasser genommen bzw. das Wasser ausgetauscht oder ergänzt wird.
- Nach besonderer Einweisung für den sicheren Gebrauch, sowie in die mit der Anwendung verbundenen Risiken und unter Aufsicht kann dieses Gerät von Kindern ab 8 Jahren genutzt werden, sowie von Personen mit minderen physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder auch mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissen.
- Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen, Wartung und Reinigung sollte von Kindern nur unter Aufsicht erfolgen.
- Bitte halten Sie das Gerät samt Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.



WICHTIG - Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft bedeutet die durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern auf dem Produkt, den Hinweisen oder der Verpackung, dass dieses Produkt nicht wie allgemeiner Haushaltsmüll behandelt werden darf, entsprechend der in der Europäischen Gemeinschaft gültigen Richtlinie (2012/19/EC) und den am Verwendungsort geltenden Vorschriften. Das Produkt muss in Mülltrennungsunternehmen entsorgt werden oder an einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten, in Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften des Landes in dem das Produkt verwendet wird. Der unsachgemäße Umgang mit derartigen Abfallprodukten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieser Produkte tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Weitere Informationen erhalten Sie bei dem Händler des Produktes, den betreffenden öffentlichen Ämtern, den nationalen Organisationen der Hersteller.

Sehr geehrter Kunde, wir beglückwünschen Sie zur Wahl von HEATER – dem zuverlässigsten und genauesten Heizer, der momentan auf dem Markt ist. Damit Sie seine Eigenschaften voll ausnützen können, lesen Sie bitte die folgenden Hinweise aufmerksam durch.

INSTANDHALTUNG

Das Heizgerät ist wartungsfrei. Lediglich der Glasrohr ist regelmäßig von Salzverkrustungen zu reinigen, die den Thermostatbetrieb beeinträchtigen könnten.

INSTALLATION

Achtung: Der HEATER muss mit den beiliegenden Saugnäpfen (**Abb. 3**) in einem Bereich des Aquariums mit guter Wasserzirkulation befestigt werden. Hierdurch werden eine gleichmäßige Hitzeverteilung und ein optimaler Betrieb des Heizers gewährleistet. Das untere Ende des Heizers muss immer vollständig im Aquariumwasser untergetaucht sein, und es sollte stets niedriger liegen, als das am oberen Ende angebrachte Thermostat. Durch Herumschwimmen kann das Ende des Heizers mit der Luft in Berührung kommen und der Heizer dadurch in seiner Wirkungsweise beeinflusst werden. Im schlimmsten Fall könnten hierdurch der Heizer und andere Teile des Aquariums beschädigt werden. Wird der Heizer nicht ordnungsgemäß betrieben, kann dies einen Verfall der Garantie zur Folge haben.

TEMPERATUREINSTELLUNG

Drehen Sie den Schalter/Knopf (**Abb.4-A**) bis die gewünschte Temperatur auf der Anzeige (**Abb.4-B**) erreicht ist. Schließen Sie den Heizer ans Netz an und warten Sie einige Minuten, bis er sich auf die Wassertemperatur eingestellt hat. Ist die Wassertemperatur niedriger als die eingestellte, schaltet sich der Heizer automatisch ein. Der Betrieb wird durch ein Led (**Abb.1-E**) angezeigt, das erlischt, wenn sich der Heizer wieder abstellt. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, hält HEATER sie automatisch konstant.

WAS TUN, WENN

Sollte das Wasser nach 24 Stunden noch nicht die gewünschte Temperatur erreicht haben (bitte berücksichtigen Sie jedoch, dass nicht alle im Handel erhältlichen Thermometer wirklich genau sind!), überprüfen Sie bitte:

- ob die Temperatur korrekt eingestellt ist
- ob das Gerät angeschlossen ist und Strom bekommt
- ob der Heizer mindestens bis zur Linie "Minimal water level" eingetaucht ist
- ob das Wasser optimal umgewälzt wird (richten Sie eventuell den Strahl der Pumpe gegen den Heizer) die Differenz zwischen eingestellter und Raumtemperatur innerhalb der vorgegebenen Werte liegt (**Tab.1**).
- das Volumen des Aquariums der auf dem Etikett des Heizelements angegebenen Kapazität entspricht
- ob sich auf dem Glas Kalkverkrustungen befinden (in diesem Fall Stecker des Heizers abziehen und Ablagerungen entfernen).

Sollte die Temperatur nach 24 Stunden zu hoch sein, überprüfen Sie bitte:

- ist die Temperatur korrekt eingestellt?
- Ist Wasser verdampft? Eventuell Wasser auffüllen

GARANTIE

Auf das Produkt seine Komponenten und Zubehörteile sind die gesetzlichen Gewährleistungen anzuwenden. Die Garantie gilt ausschließlich für Fabrikationsfehler und umfasst die Reparatur oder die kostenlose Auswechslung. Die Garantie verfällt bei Schäden u/o Fehlern, verursacht durch Nachlässigkeit, Verschleiß, mit den Anzeigen und Hinweisen des Benutzerhandbuchs nicht übereinstimmende Verwendung, Unfällen, Beschädigungen, unzumutbarem Gebrauch, fehlerhaften Reparaturen, nicht nachweisbarer Kauf durch fehlenden Kassenschein. Ausgeschlossen aus der Garantie sind: die Schwämme, die Dichtungen und die allgemeinen Filtermaterialien.

VOORBEREIDINGSWAARSCHUWINGEN

- **Let op:** Ontkoppel alle apparaten in het aquarium of de kom voordat u met de installatie of onderhoudswerkzaamheden begint.
- Verzeker u ervan dat het voltage aangegeven op het label van de verwarming overeenkomt met dat van de electriciteit thuis.

- Controleer of uw net beveiligd is met een lekstroomschakelaar.
- Als u de verwarming aansluit, zorg er dan voor dat het laagste punt van de kabel lager is dan het stopcontact, zodat er niet per ongeluk waterdruppels via de kabel in het stopcontact komen (Afb. 2).
- De verwarming is alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Sluit de verwarming niet aan op de electriciteit indien zij niet onder water is.
- Gebruik het niet indien de kabel of het verwarmingselement op de één of andere manier defect zijn.
- De stroomkabel heeft 3-aderige bedrading en kan niet worden gerepareerd of vervangen; bij beschadiging dient de hele verwarming vervangen te worden.
- Wacht een paar minuten met aanzetten nadat u de verwarming ondergedompelt heeft, zodat de thermostaat zich aan de watertemperatuur kan aanpassen.
- De verwarming mag tot maximaal 1 meter diep onder water geplaatst worden.
- Zorg er altijd voor dat het water boven het "Minimum water level" blijft, dat is aangegeven op de verwarming (Afb. 1-D).
- Om een mogelijke barst door thermische schok te voorkomen, moet de verwarming losgekoppeld worden van de electriciteit ten minste 5 minuten voordat u deze uit het water neemt of voordat u water toevoegt of verwisselt.
- Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens, of personen met gebrek aan ervaring en kennis wanneer ze onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen om het toestel op een veilige manier te gebruiken en begrijpen dat er

mogelijke risico's aan verbonden zijn.

- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Schoonmaken en gebruiksonderhoud dient niet door kinderen zonder toezicht worden gedaan.
- Hou het toestel en de aansluitingen buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.



BELANGRIJK - Binnen de Europese Unie betekent het symbool van de doorgekruiste vuilniston dat, conform de Europese richtlijn EU (2012/19/EG) en de toepasselijke nationale wetgeving, het product aan het einde van de nuttige cyclus niet bij het huisvuil mag worden gestopt. Het product dient conform de wetgeving van het land van gebruik te worden ingeleverd bij erkende afvalverwerkingsbedrijven of bij bedrijven die elektrisch en elektronisch afval inzamelen en verwerken. De illegale verwijdering van dit type afval is schadelijk voor de gezondheid en het milieu wegens de mogelijk gevaarlijke stoffen die door elektrisch en elektronisch apparatuur wordt gevormd. Een correcte verwijdering van deze producten draagt tevens bij aan een efficiënt gebruik van de natuurlijke bronnen. Overige informatie is verkrijgbaar bij de verkoper van het product, de competente plaatselijke autoriteiten en de nationale producentorganisaties.

Beste Klant, Door HEATER te kopen heeft u het meest betrouwbare en nauwkeurige gekocht wat tegenwoordig op het gebied van verwarmingselementen voor aquaria te koop is. Wij feliciteren u daarom dan ook met uw keus en verzoeken u de volgende korte instructies aandachtig door te lezen, om de kenmerken die HEATER uniek maken op die manier zo goed mogelijk te kunnen waarderen

ONDERHOUDEN

Buiten de normale reiniging van de buis om afgezette zouten te verwijderen zodat de werking van de thermostaat niet beïnvloed wordt, behoeft de verwarming geen onderhoud.

INSTALLATIE

Let op: HEATER dient met behulp van de bijgeleverde zuignappen (**Afb.3**) altijd stevig op een plaats in het aquarium geplaatst te worden met een goede watercirculatie, om zo de ideale verdeling van de warmte te verkrijgen en een optimale werking van het verwarmingselement. Het onderste uiteinde van het verwarmingselement dient altijd volledig in het aquariumwater ondergedompeld te zijn en dient op een lagere plaats gehouden te worden dan het uiteinde van de thermostaat. Als deze drijft, kan het onderste gedeelte van HEATER aan de lucht blootgesteld worden, waardoor storingen op kunnen treden die het verwarmingselement zelf of de onderdelen van het aquarium kunnen beschadigen. Door deze aanwijzingen niet in acht te nemen, kan de garantie van het product komen te vervallen.

TEMPERATUURREGELING

Om het verwarmingselement te regelen, dient men de pin (**Afb.4-A**) te draaien tot de wijzer (**Afb.4-B**) zich in overeenstemming bevindt met de gewenste temperatuurwaarde. Sluit het verwarmingselement op het elektriciteitsnet aan en wacht enkele minuten tot deze zich aan de watertemperatuur aanpast. Indien deze lager is dan de op de schaalverdeling ingestelde waarde, begint het verwarmingselement automatisch te lopen en gaat het controlelampje (**Afb.1-E**) branden. Dit blijft branden gedurende de hele tijd dat het element werkt. Zodra de ingestelde temperatuur bereikt is, handhaaft HEATER deze automatisch.

IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Handel als volgt, indien de watertemperatuur 24 uur of langer na de installatie van het verwarmingselement nog steeds veel lager is dan de gewenste (let echter op: sommige thermometers die in de handel verkrijgbaar zijn, zijn niet nauwkeurig!):

- controleer dat de temperatuur op de juiste wijze ingesteld is,
- controleer dat de stekker aangesloten is en dat er stroom is,
- controleer dat het verwarmingselement minstens ondergedompeld is tot aan het opschrift "Minimal water level",

- controleer dat er een goede watercirculatie is (draai de straal van de pomp eventueel in de richting van het verwarmingselement),
- controleer dat het verschil tussen de ingestelde temperatuur en die van de ruimte binnen de grenzen in de tabel liggen (**Tab.1**),
- controleer dat de inhoud van de bak zich binnen de grenzen bevindt die aangeduid worden op het etiket van het verwarmingselement.
- controleer dat er geen kalkaanslag op het glas is (verwijder deze eventueel na de stekker van het verwarmingselement uit het stopcontact te hebben gehaald).

Handel als volgt, indien de watertemperatuur, na 24 uur werken of langer, te hoog is:

- controleer dat de temperatuur op de juiste wijze ingesteld is,
- controleer dat er niet te veel water verdampt is en vul eventueel water bij.

GARANTIE

Dit product en alle onderdelen en accessoires ervan vallen binnen de grenzen van de in deze paragraaf voorziene garantie en de geldende wettelijke bepalingen. De garantie geldt alleen voor fabricagefouten en omvat kosteloze reparatie of vervanging. De garantie geldt niet voor schade en/of defecten die veroorzaakt zijn door onoplettendheid, slijtage, overtreding van de gebruiks- en veiligheidsvoorschriften die in de onderhavige handleiding staan, ongevallen, ombouwen, oneigenlijk gebruik, verkeerde reparatie, aankoop zonder aankoopbon. Filtermaterialen in het algemeen, de sponzen en de dichtingen zijn niet in de garantie inbegrepen.

ADVERTENCIAS PRELIMINARES

- **Atención:** desenchufe de la red eléctrica todos los aparatos del acuario antes de iniciar cualquier operación de instalación o mantenimiento.
- Asegúrese de que el voltaje que aparece indicado en el termostato-calentador es el mismo que el de la red eléctrica de su casa.
- Asegurarse de que la casa esté protegida por un interruptor diferencial salvavidas.
- Cuando enchufe el termostato-calentador a la red eléctrica, asegúrese de que el punto más bajo del cable se encuentra por debajo de la toma eléctrica, de forma que las gotas de agua que puedan deslizarse accidentalmente por el cable no lleguen al enchufe (Fig. 2).
- El termostato-calentador ha sido diseñado para ser utilizado en espacios interiores.
- No enchufe el termostato-calentador a la red eléctrica si no está sumergido en el agua.
- No utilizarlo si el cable o el aparato están dañados.
- El cable eléctrico tiene una conexión de tipo Z, por lo que, no puede ni repararse ni sustituirse; si se estropea, deberá cambiar todo el aparato.
- Tras sumergirlo, espere unos minutos antes de

ponerlo en marcha para que el termostato se ajuste a la temperatura del agua.

- El termostato-calentador debe sumergirse en el agua a una profundidad máxima de un metro.
- Asegúrese de que el nivel del agua se mantiene siempre por debajo del "Minimum water level" indicado en el termostato-calentador (Fig. 1-D).
- Para evitar posibles daños por recalentamiento, desenchufe el termostato-calentador de la red eléctrica cinco minutos antes de extraerlo del agua o antes de añadir y/o cambiar el agua.
- El aireador NO es un juguete para los niños, por lo tanto no deje que lo manipulen niños ni personas incapaces, sin supervisión.
- Este aparato puede ser utilizado por niños que hayan cumplido al menos ocho años de edad y por personas con reducidas capacidades motorias, sensoriales o cognitivas o con experiencia y/o conocimientos insuficientes a condición de que estén supervisados o hayan sido instruidos para el uso en seguridad del aparato y sepan cuáles son los potenciales peligros. Está prohibido que los niños limpien el aparato sin la supervisión de un adulto. Los niños no deben jugar con el aparato.
- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.



IMPORTANTE - En la Unión Europea la presencia de un contenedor sobre ruedas barrado en el producto, en la documentación o en la confección, indica que el producto no puede ser eliminado como residuo urbano mixto conforme a la Directiva UE (2012/19/EC) y a la normativa local vigente. El producto debe ser eliminado en los centros de recogida selectiva, o en un depósito autorizado para la eliminación de los residuos que derivan del desuso de los equipos eléctricos y electrónicos conforme a las leyes vigentes en el País en el que se encuentra el producto. La gestión inadecuada de este tipo de residuos puede tener impacto negativo en el ambiente y en la salud humana causado por las sustancias potencialmente peligrosas producidas por los equipos eléctricos y electrónicos. Una eliminación correcta de dichos productos contribuirá a un uso eficaz de los recursos naturales. Para mayores informaciones contacte con el vendedor del producto, con las autoridades locales competentes o con las organizaciones nacionales de los fabricantes.

Apreciado cliente, adquiriendo HEATER ha elegido el más preciso y fiable termocalentador de acuario que existe en el mercado. Le agradecemos su elección. Le pedimos lea atentamente las breves instrucciones que a continuación detallamos, para poder apreciar mejor las características que hacen de HEATER único en su género.

MANTENIMIENTO

El termostato-calentador no precisa ningún tipo de mantenimiento, aparte de una limpieza regular del tubo de vidrio para eliminar cualquier depósito de sales que podrían interferir en el buen funcionamiento del termostato.

INSTALACIÓN

Atención: HEATER tiene que ser posicionado firmemente utilizando las ventosas en dotación (Fig.3) en una zona del acuario caracterizada por una buena recirculación de agua, para obtener una distribución ideal del calor y un funcionamiento óptimo del termocalentador. La extremidad inferior del termocalentador tiene que estar siempre completamente sumergida en el agua del acuario y tiene que quedar siempre en una posición más baja con respecto a la extremidad del termostato. Si flotara, podría quedar expuesta al aire la parte inferior de HEATER, lo que provocaría posibles malfuncionamientos que podrían dañar el termocalentador mismo o bien los componentes del acuario. El incumplimiento de estas indicaciones invalidaría la garantía del producto.

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

Para regular el termocalentador, girar el perno (Fig.4-A) hasta que el indicador (Fig.4-B) se corresponda al valor de la temperatura deseada. Enchufar el calentador a la red eléctrica y esperar algún minuto para que se adapte a la temperatura del agua. Si ésta última está a una temperatura inferior a la impuesta, el termocalentador entrará automáticamente en funcionamiento y el chivato (Fig.1-E) se iluminará, permaneciendo encendido mientras esté funcionando. Una vez conseguida la temperatura impuesta, HEATER la mantendrá automáticamente.

EN CASO DE PROBLEMAS

Si después de 24 horas o más de haberlo instalado la temperatura del agua aún no es la deseada (atención algunos termómetros no son precisos) actuar como sigue:

- Asegúrese de haber impuesto la temperatura correcta.
- Verificar que el enchufe está correcto y que hay corriente.
- Controlar que el calentador está sumergido al menos hasta "Minimal water level".
- Observar si hay buena circulación de agua, si no orientar el flujo del agua hacia el calentador.
- Verificar que la diferencia entre la temperatura impuesta y la de la habitación está comprendida entre los límites de la tabla (Tab.1).
- Comprobar que el volumen del acuario está dentro de los límites indicados en la etiqueta del calentador.
- Observar que no hay incrustaciones calcáreas en el cristal (desenchufar y limpiar).

Si después de 24 horas o más de funcionamiento se comprueba una temperatura demasiado elevada, actuar como sigue:

- Asegúrese de haber impuesto la temperatura correcta.
- Observe que no se haya evaporado demasiada agua, añadir si es necesario.

GARANTÍA

Este producto y todos sus componentes y accesorios están cubiertos por la garantía dentro de los límites previstos en cláusula y los reglamentos legales vigentes. La garantía es válida sólo por defectos de fabricación e incluye la reparación o la sustitución gratuita. La garantía decae por daños o defectos causados por incuria, desgaste, uso no conforme a las indicaciones y advertencias descritas en el presente manual, accidentes, alteraciones, uso impropio, reparaciones erradas, adquisición sin comprobante de pago. Quedan excluidos de la garantía las esponjas, las empaquetaduras y los materiales filtrantes en general.

AVISOS PRELIMINARES

- **Atenção:** desconecte todos os equipamentos do aquário antes de realizar qualquer instalação ou manutenção.
- Certifique-se que a voltagem mostrada na etiqueta do aquecedor corresponde a mesma da sua fonte de energia elétrica doméstica.
- Certifique-se de que a sua casa está protegida por um disjuntor de corrente residual.
- Quando conectar o aquecedor na energia elétrica, certifique-se que o ponto mais baixo do cabo esteja ainda mais baixo do que a tomada de modo que gotas de água não escorram acidentalmente pelo cabo para dentro da tomada (Fig. 2).
- O aquecedor é destinado para uso interno.
- Não conecte o aquecedor na energia quando ele não estiver submerso na água.
- Não utilizar o Heater se o cabo ou o equipamento estiverem danificados.
- O cabo de alimentação possui fiação tipo Z, então não pode ser reparado ou substituído: se danificado, o aquecedor inteiro deve ser substituído.
- O aquecedor pode ser imerso em água até uma profundidade máxima de 1 m.
- Sempre certifique que o nível de água fique acima da marca de "Minimum water level" mostrada no aquecedor (Fig. 1-D).
- Para evitar possíveis rupturas devido ao choque térmico, o aquecedor deve ser desconectado da energia pelo menos 5 minutos antes de tirá-lo da água ou antes de adicionar ou trocar a água.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se lhes for dada supervisão e instrução com relação ao aparelho de uma maneira segura, e se eles entenderem os riscos envolvidos.

- Crianças não devem brincar com este aparelho. Limpeza e manutenção de uso não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o aparelho e seu cabo longe do alcance de crianças menores que 8 anos.



IMPORTANTE - Dentro da União Europeia, um símbolo de lixeira com um traço cruzado no produto, na documentação ou embalagem indica que o produto não pode ser eliminado no fluxo de resíduos domésticos, em conformidade com a Diretiva UE (2012/19/EC) e com a normativa local vigente. O produto deve ser eliminado nos centros de reciclagem ou centros de eliminação de resíduos autorizados para equipamentos elétricos e eletrônicos, em conformidade com as leis vigentes no país em que o produto se encontra. O descarte impróprio deste tipo de resíduos pode ter um impacto negativo no ambiente e na saúde humana, causada pelas substâncias potencialmente perigosas produzidas por equipamentos elétricos e eletrônicos. O descarte correto destes produtos contribuirá ainda para um uso eficaz dos recursos naturais. Mais informações estão disponíveis no revendedor do produto, autoridades locais competentes e as organizações nacionais de fabricantes.

Amigo aquarista, ao adquirir o HEATER, você escolheu um dos aquecedores de aquário mais confiáveis e precisos que existem no mercado atualmente. Gostaríamos de parabenizá-lo por esta escolha, e convidá-lo a ler atentamente as instruções abaixo, para que você faça um ótimo uso deste produto, além de aproveitar todas as vantagens únicas que tornam o HEATER o melhor do gênero.

MANUTENÇÃO

O Heater não requer nenhuma manutenção, além da limpeza regular do tubo de vidro para remover qualquer acúmulo de sais para que estes não interfiram no funcionamento do termostato.

INSTALAÇÃO

Atenção: O Heater deve ser posicionado firmemente com o uso das ventosas (**Fig.3**), em uma área do aquário com boa circulação de água, pois isto garantirá a distribuição de calor e uma operação mais eficaz do seu aquecedor. A extremidade inferior do aquecedor deve estar sempre completamente submersa na água do aquário em uma posição mais baixa que a ponta do termostato. Se o aparelho boiar, sua base pode ficar exposta ao ar livre, o que pode causar mau funcionamento do produto. Isso pode causar danos ao aquecedor e aos componentes do aquário em contato com ele. A falta de manutenção adequada do aquecedor pode resultar na anulação da garantia.

AJUSTE DE TEMPERATURA

A fim de ajustar o aquecedor, gire o botão (**Fig.4-A**) até que o indicador de temperatura (**Fig.4-B**) corresponda a temperatura desejada. Conecte o aquecedor à rede elétrica e aguarde alguns minutos, permitindo que ele se adapte à temperatura da água. Caso a temperatura da água estiver inferior ao valor estabelecido na escala graduada, o HEATER começará a funcionar automaticamente, e a luz (**Fig.1-E**) acenderá e permanecerá acesa enquanto o aquecedor estiver em operação. Uma vez atingida a temperatura definida, o HEATER irá mantê-la automaticamente.

EM CASO DE PROBLEMAS (SOLUÇÃO DE PROBLEMAS)

Se o aquecedor estiver instalado há mais de 24 horas e a temperatura da água ainda estiver muito abaixo da temperatura desejada (certifique-se de que o termômetro usado esteja marcando a temperatura correta, pois vários não são precisos).

Proceda da seguinte forma:

- Certifique-se de que a temperatura foi ajustada para o valor correto.
- Certifique-se de que o aquecedor esteja conectado a uma rede elétrica em pleno funcionamento.

- Certifique-se de que o aquecedor esteja submerso pelo menos até a linha do “Minimal water level”.
- Certifique-se de que a circulação de água é adequada (se necessário, direcione o jato da bomba para o aquecedor).
- Certifique-se de que a diferença entre a temperatura definida e a temperatura ambiente esteja dentro da faixa indicada na tabela (Tab.1).
- Certifique-se de que o volume do tanque esteja dentro da faixa indicada na etiqueta do aquecedor.
- Certifique-se de que o vidro não esteja coberto de resíduos de calcário (se necessário, remova qualquer resíduo depois de desligar o aquecedor).

Se a temperatura estiver muito alta após mais de 24 horas de funcionamento, proceda da seguinte forma:

- Certifique-se de que a temperatura foi ajustada para o valor correto.
- Verifique se evaporou muita água, reduzindo o volume a tal ponto que não esteja mais na faixa indicada na tabela (se for o caso, acrescente mais água).

GARANTIA

Este produto e todas as suas partes e acessórios são cobertos por garantia dentro dos limites previstos neste parágrafo e os regulamentos legais atualmente em vigor. A garantia é válida somente para defeitos de fabricação e inclui reparos ou substituições dos produtos sem custo. A garantia não é válida para qualquer dano e/ou defeito causado por negligência, uso que não esteja de acordo com as indicações e avisos relatados neste manual, acidentes, adulteração, mau uso, reparos inadequados e compras não acompanhadas de uma nota fiscal.

KILKA ZASAD BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga:** przed przystąpieniem do instalacji lub czynności obsługowych w akwarium zawsze wyłączaj wszystkie urządzenia elektryczne zainstalowane w akwarium.
- Upewnij się, że napięcie oznaczone na urządzeniu jest takie jak w sieci energetycznej.
- Upewnij się, że Twój dom jest chroniony przez RCD.
- Kabel zasilający podłącz tak, aby jego najniższy punkt znajdował się poniżej gniazdka, co zapobiegnie przypadkowemu ściekaniu wody po przewodzie do gniazdka (rys. 2).
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego.
- Nie podłączaj grzałki do zasilania przed zanurzeniem jej w wodzie.
- Nie używać, jeśli kabel lub grzałkę są uszkodzone.
- Uszkodzony przewód elektryczny nie nadaje się do naprawy – należy wymienić całe urządzenie.
- Po zanurzeniu jej w wodzie poczekaj kilka minut z jej włączeniem, aby termostat ustalił temperaturę wody.

- Maksymalne zanurzenie urządzenia wynosi 1 metr.
- Zawsze sprawdzaj czy poziom wody pozostaje powyżej oznaczenia 'Minimum water level' zaznaczonego na grzałce (rys. 1-D).
- Aby uniknąć pęknięcia grzałki na skutek szoku termicznego odczekaj, najpierw wyłącz grzałkę z sieci i odczekaj 5 minut przed wyjęciem jej z wody lub wymianą wody w akwarium.
- Produkt może być obsługiwany przez dzieci w wieku powyżej 8 lat, przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej lub psychicznej, a także bez wystarczającej wiedzy i doświadczenia jedynie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w bezpiecznej obsłudze urządzenia i po zapoznaniu z potencjalnymi zagrożeniami.
- Dzieci nie powinny wykorzystywać urządzenia do zabawy. Czyszczenie i obsługa urządzenia nie powinny być dokonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Urządzenie oraz kabel zasilający powinny być poza zasięgiem dzieci poniżej 8. roku życia.



WAŻNE - To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/EC oraz polską Ustawą o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzętten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu. Więcej informacji można uzyskać u sprzedawcy, właściwych władz lokalnych lub organizacji odzysku sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Drogo Akwarysto! Gratulujemy trafnego wyboru grzałki HEATER, najnowocześniejszej aktualnie grzałki na rynku. Aby wykorzystać w pełni wszystkie jej zalety, prosimy przeczytać uważnie poniższą instrukcję:

KONSERWACJA

Grzałka nie wymaga żadnych czynności obsługowych poza regularnym myciem powierzchni szklanej, aby usunąć nalot lub sól, które mogłyby zakłócić pracę termostatu.

INSTALLATIE

Uwaga: Przed podjęciem wszelkich czynności, skontrolować czy został odłączony dopływ prądu. Upewnić się również, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu w instrukcji. Umocować przyssawki do grzałki (rys.3). HEATER funkcjonuje najlepiej w pozycji pionowej; może być jednak umocowana poziomo pod wodą. Umieścić grzałkę w miejscu nieograniczonego ruchu wody, aby umożliwić wymianę ciepła i osiągać równomierne jej ogrzewanie.

USTAWIANIE TEMPERATURY

Kręcić pokrętkę (rys.4-A) do momentu osiągnięcia żądanej temperatury na skali (rys.4-B). Podłączyć grzałkę do sieci i odczekać kilka minut, aż HEATER zmierzy temp.wody. Jeżeli temperatura ta jest niższa od ustawionej, grzałka włączy się automatycznie. Włączenie się grzałki i późniejsze jej wyłączenie sygnalizuje dioda (rys.1-E). Kiedy żądana temperatura zostanie osiągnięta HEATER utrzymuje ją automatycznie.

CO ROBIĆ, KIEDY

Jeśli po 24h woda nie osiągnęła ustawionej temperatury (proszę pamiętać, że nie wszystkie termometry oferowane przez handel są dostatecznie dokładne!), proszę sprawdzić:

- czy żądana temperatura została rzeczywiście nastawiona
- czy urządzenie jest podłączone do sieci
- czy urządzenie jest zanurzone w wodzie przynajmniej do linii "Minimal water level"
- czy woda w akwarium może swobodnie przepływać
- czy różnica między nastawioną temperaturą a temperaturą w pomieszczeniu mieści się w podanych przedziałach (Tab.1)
- czy pojemność akwarium odpowiada pojemności podanej na etykiecie opakowania
- czy na szklanej części urządzenia nie odłożyła się warstwa kamienia.

Jeśli po 24h temperatura jest za wysoka, proszę sprawdzić :

- czy żądana temperatura została prawidłowo nastawiona
- czy w akwarium znajduje się przewidziana ilość wody

GWARANCJA

Niniejszy produkt i wszystkie jego części i akcesoria są objęte gwarancją w granicach określonych w niniejszym ustępie oraz aktualnie obowiązującymi przepisami prawnymi. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady powstałe w procesie produkcji i obejmuje bezpłatną naprawę lub wymianę. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku: niedbałości bądź nieuwagi użytkownika, użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem lub niezgodnie z uwagami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji, wypadku, manipulowania przy urządzeniu oraz nieprawidłowej naprawy. Gwarancja nie obejmuje gąbek, uszczelek, wkładów filtracyjnych. Gwarancja jest ważna wyłącznie z dołączonym rachunkiem sprzedaży.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- **Внимание:** перед выполнением каких-либо работ по установке или уходу аквариума, отсоедините все части.
- Убедитесь, что напряжение, указанное на ярлыке нагревателя, соответствует напряжению в вашей квартире.
- Удостоверьтесь, что в Вашей квартире установлено устройство защитного отключения (УЗО).
- Включая вилку в розетку, убедитесь, чтобы электропровод образовывал петлю; в противном случае, вода может по проводу попасть в розетку (рис. 2).
- Нагреватель предназначен только для внутреннего использования.
- Не включайте нагреватель в розетку, если он не

находится в воде.

- При повреждении шнура питания, либо при неисправности прибора обогреватель эксплуатации не подлежит.
- Так как электропровод имеет Z-образную форму, его нельзя ремонтировать или перемещать: в случае повреждения, замените нагреватель.
- После того как вы опустили его в воду, не включайте его несколько минут, для того чтобы термостат мог адаптироваться к температуре воды.
- Максимальная глубина погружения нагревателя должна быть не больше одного метра.
- Всегда проверяйте, чтобы уровень воды не превышал отметку на нагревателе «Minimum water level» (рис. 1-D).
- Во избежание случайных поломок во время термального воздействия, перед тем как вы хотите достать нагреватель, добавить или поменять воду, отсоедините его от питания на 5 минут.
- Данный прибор может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами с недостаточным опытом и знаниями, только если они находятся под присмотром или получили необходимые инструкции относительно использования данного устройства безопасным способом и понимают связанные с этим опасности.
- Дети не должны играть с прибором. Очистка и доступное пользователю техническое обслуживание не должно производиться детьми без присмотра.
- Держите сам прибор и электрический шнур в недосягаемости детей младше 8 лет.



ВАЖНО! - В пределах Европейского Союза наличие перечеркнутого мусорного контейнера на колесах на продукции, документации или на упаковке, указывает на запрет утилизации вышеуказанного вместе со смешанными бытовыми отходами, в соответствии с Директивой ЕС (2012/19/ЕС) и действующего национального законодательства. Продукция должна утилизироваться в сборных пунктах дифференцированных отходов или в авторизованных местах складирования и утилизации отходов электрического и электронного оборудования, в соответствии с действующим законодательством Страны нахождения продукции. Неправильное обращение с отходами подобного типа может вызвать негативное влияние на окружающую среду и здоровье человека из-за потенциально опасных материалов, вырабатываемых электрическим и электронным оборудованием. Кроме того, правильная утилизация подобных материалов способствует эффективному использованию природных ресурсов. Дополнительную информацию можно получить у поставщика продукции, в местных компетентных органах и национальных организациях производителей.

Уважаемый покупатель! Поздравляем Вас с выбором самого надежного и точного обогревателя на сегодняшний день! Пожалуйста, внимательно прочитайте нижеследующие инструкции, чтобы убедиться в уникальности обогревателя.

УХОД

Вам не нужно чистить нагреватель, только стеклянный корпус, удаляя загрязнения от соли, чтобы это не мешало работе термостата.

УСТАНОВКА

Внимание: Обогреватель должен быть надёжно закреплён при помощи прилагаемых присосок. Приложите присоски к предварительно очищенному стеклу аквариума и плотно прижмите, как показано на (рис.3). Устанавливайте обогреватель в той части аквариума, где циркуляция воды наиболее интенсивная. Нижняя часть обогревателя должна быть погружена в воду и находиться ниже верхней части термостата. Колебания поверхности воды могут вызвать всплытие дна обогревателя из воды, что в свою очередь может повлечь неисправность обогревателя. В результате перегрева обогревателя могут быть повреждены и другие электрические приборы в аквариуме. Неправильная эксплуатация прибора аннулирует гарантийные обязательства производителя.

УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Для установки температуры поверните ручку регулировки (рис.4-А) пока индикатор температуры (рис.4-В) не совпадет с требуемой величиной. После подключения обогревателя к сети питания и погружения его в воду подождите несколько минут, чтобы термостат настроился в соответствии с температурой воды в аквариуме. Обогреватель автоматически включается при температуре воды ниже установленной, при этом загорается лампочка индикатора (рис.1-Е). При достижении установленного значения обогреватель автоматически его поддерживает.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если обогреватель работал в течение 24 часов, а температура воды в аквариуме ниже заданной, проверьте точность показания термометра (многие термометры недостаточно точны) и следуйте данным инструкциям:

- Убедитесь в правильности установки температуры.
- Убедитесь в том, что обогреватель подключен к сети питания и получает электроэнергию.
- Удостоверьтесь в том, что обогреватель погружен по крайней мере до отметки "Minimal water level"
- Проверьте интенсивность циркуляции воды в аквариуме, при необходимости поместите компрессор ближе к обогревателю.
- Удостоверьтесь в том, что разница между комнатной и заданной температурами находится в пределах значений, указанных в таблице (Tab.1).
- Удостоверьтесь в том, что объём аквариума соответствует значению, указанному на обогревателе.

- При наличии осадка на стенках аквариума удалите его, отключив предварительно все аквариумные электроприборы

Если температура воды в аквариуме выше установленной после работы обогревателя в течение 24 часов или более, следуйте данным инструкциям:

- Убедитесь в правильности установки температуры
- Проверьте объем испарившейся воды, возможно объём воды в аквариуме уже не соответствует параметрам, указанным в таблице (в этом случае добавьте воды).

ГАРАНТИЯ

На этот продукт и все его части и аксессуары распространяется гарантия в пределах, предусмотренных настоящим пунктом и действующими правовыми нормами. Гарантия распространяется только на производственный брак и предполагает их бесплатный ремонт или замену. Гарантия не распространяется на поломки или повреждения, вызванные халатностью, использованием, не предусмотренным инструкциями, изложенными в данном руководстве, несчастными случаями, изменениями, неправильным использованием, неправильным ремонтом и при отсутствии квитанции. Гарантия не распространяется на губки, уплотнительный блок и фильтрационные вещества.

PREDBEŽNÉ UPOZORNENIA

- **Pozor:** pred akoukoľvek inštaláciou alebo údržbou odpojte všetky spotrebiče v akváriu alebo nádrži.
- Uistite sa, že napätie na štítku ohrievača zodpovedá domácemu zdroju napätia.
- Uistite sa, že váš dom je chránený ističom proti reziduálnemu prúdu.
- Pri pripojení ohrievača na zdroj napätia sa uistite, že najnižší bod kábla je pod úrovňou elektrickej zásuvky, aby kvapky vody omylom nestiekli do elektrického zdroja napätia (obr. 2).
- Ohrievač je určený na vnútorné použitie.
- Nepripájajte ohrievač k zdroju, pokiaľ nie je ponorený vo vode.
- Ak je kábel alebo ohrievač poškodený, ohrievač nepoužívajte.
- Zapojenie napájacieho kábla je typu Z, takže ho nemožno opraviť ani vymeniť: v prípade poškodenia musí byť vymenený celý ohrievač.
- Po ponorení do vody, počkajte niekoľko minút pred zapnutím, aby sa termostat prispôbil teplote vody.
- Ohrievač môže byť ponorený maximálne do hĺbky 1 m.
- Vždy sa uistite, že hladina vody zostane nad

hladinou rysky označujúcu „Minimal water level“ na ohrievači (obr. 1-D).

- Ak chcete zabrániť možnému rozbitiu v dôsledku tepelného šoku, odpojte ohrievač od napájania najmenej 5 minút skôr, ako ho vyberiete z vody, alebo pri dolievaní a výmene vody.
- Tento spotrebič môžu používať deti vo veku od 8 rokov a vyššie, a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez potrebných skúseností a znalostí, pokiaľ boli pod dohľadom alebo dostali inštrukcie týkajúce sa použitia spotrebiča bezpečným spôsobom a pochopili prípadné riziká použitia.
- Deti sa nesmú hrať so spotrebičom. Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Udržujte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.



DÔLEŽITÉ - V rámci Európskej únie, symbol vyznačený preškrtnutého smetného koša s kolesami na výrobku, v dokumentácii alebo na obale označuje, že výrobok nesmie byť likvidovaný s bežným komunálnym odpadom v domácnosti, v súlade so smernicou EÚ 2012/19/EC a s platnými miestnymi nariadeniami. Výrobok musí byť zlikvidovaný v recyklačných strediskách alebo oprávnených strediskách pre likvidáciu odpadu elektrických a elektronických zariadení, v súlade s právnymi predpismi platnými v krajine, kde výrobok sa nachádza. Nesprávna likvidácia tohto druhu výrobku môže mať negatívny vplyv na životné prostredie a ľudské zdravie, zapríčinené možnými nebezpečnými látkami, vyvolenými elektrickým zariadením. Správna likvidácia takýchto výrobkov taktiež prispeje k účinnému použitiu prírodných zdrojov. Ďalšie informácie sú k dispozícii u predajcu výrobku, príslušných miestnych orgánov a národných výrobných organizáciách.

Vážený akvarista, kúpou tohto OHRIEVAČA ste si vybrali najspoľahlivejší a najpresnejší akvarijný ohrievač, ktorý dnešný trh ponúka. Radi by sme vám zablahoževali k tejto voľbe a vyzvali vás, aby ste sa pozorne zoznámili s nasledujúcimi pokynmi, v ktorých lepšie pochopíte vlastnosti, vďaka ktorým je OHRIEVAČ jedinečný.

ÚDRŽBA

Ohrievač nevyžaduje žiadnu údržbu, okrem pravidelného čistenia sklenenej trubice na odstránenie prípadných usadenín solí, aby tieto neprekážali pri činnosti termostatu.

INŠTALÁCIA

Upozornenie: Ohrievač musí byť pripevnený pomocou priložených prísaviek (obr. 3) v oblasti akvária s dobrou cirkuláciou vody, pretože len tak je možné zaistiť rovnomernú distribúciu tepla a čo najefektívnejšiu prevádzku ohrievača. Dolná časť ohrievača by mala byť vždy úplne ponorená do vody v akváriu a mala by byť v nižšej polohe ako horná časť termostatu. Vznášanie na hladine môže vystaviť dolnú časť ohrievača vzduchu, čo môže spôsobiť jeho poruchu. To môže v konečnom dôsledku ohrievač a súvisiace súčasti akvária poškodiť. Nedodržanie správnej údržby ohrievača môže mať za následok stratu záruky.

NASTAVENIE TEPLoty

Pre nastavenie ohrievača otáčajte gombíkom (obr. 4-A), kým ukazovateľ teploty (obr. 4-B) nebude zodpovedať požadovanej hodnote teploty. Pripojte ohrievač k elektrickej sieti a počkajte niekoľko minút, aby sa prispôbil teplote vody. Pokiaľ sa ukáže, že teplota vody je nižšia ako hodnota nastavená na stupnici, OHRIEVAČ začne automaticky hriať a rozsvieti sa kontrolka (obr. 1-E), ktorá bude svietiť po celú dobu jeho prevádzky. Po dosiahnutí nastavenej teploty ju bude ohrievač automaticky udržiavať.

AK SA VYSKYTNÚ PROBLÉMY (RIEŠENIE PROBLÉMOV)

Pokiaľ je ohrievač inštalovaný 24 hodín alebo dlhšie a teplota vody je stále oveľa nižšia ako požadovaná teplota (je však nutné sa o tejto skutočnosti presvedčiť, pretože mnohé teplomery na trhu nie sú presné!)

Postupujte nasledovne.

- Skontrolujte, či je teplota nastavená na správnu hodnotu.
- Uistite sa, že je ohrievač zapojený do siete a napájaný.
- Uistite sa, že je ohrievač ponorený aspoň po značku „Minimal water level“.
- Uistite sa, že cirkulácia vody je dostatočná (v prípade potreby nasmerujte prúd z filtra smerom k ohrievaču).
- Uistite sa, že rozdiel medzi nastavenou teplotou a teplotou v miestnosti patrí do rozsahu uvedeného v tabuľke (Tab.1).
- Uistite sa, že objem nádrže spadá do rozsahu uvedeného na štítku priloženom k ohrievaču.
- Uistite sa, že sklo nepokrýva vodný kameň (v prípade potreby odstráňte vodný kameň po odpojení ohrievača od siete).

Pokiaľ je teplota po 24 hodinách prevádzky ohrievača alebo dlhšie príliš vysoká, postupujte nasledovne.

- Skontrolujte, či je teplota nastavená na správnu hodnotu.
- Skontrolujte, či sa neodparilo príliš veľa vody, a tým sa objem nezmenšil natoľko, že už nespadá do rozsahu uvedeného v tabuľke (ak tomu tak je, prilejte vodu).

ZÁRUKA

Na tento produkt a všetky jeho diely a príslušenstvo sa vzťahuje záruka v rámci limitov stanovených v tomto odseku v súlade s platnými právnymi predpismi. Záruka sa vzťahuje len na výrobné vady a zahŕňa opravy alebo výmenu bez nákladov. Záruka sa nevzťahuje na škody a poruchy zapríčinené zanedbaním, opotrebením, používaním v rozpore s návodom a upozoreniami uvedenými v tomto návode, nehodami, nesprávnou manipuláciou, zneužitím, nenáležitými opravami a ani na predaj, pri ktorom nedošlo k vydaniu príjmového dokladu. Záruka sa nevzťahuje na špongie, tesnenia a filtračný materiál.

PŘEDBĚŽNÁ VAROVÁNÍ

- **Upozornění:** Před jakoukoli instalací nebo údržbou odpojte všechny spotřebiče v akváriu nebo nádrži.
- Ujistěte se, že napětí uvedené na štítku topítka odpovídá napětí ve vaší domácí elektrické síti.
- Při připojování topítka ke zdroji napájení dbejte na to, aby nejnižší bod kabelu byl níže než elektrická zásuvka, aby kapky vody náhodně nestékaly po kabelu a nedostaly se do zdroje napájení (obr. 2).
- Topítko je určeno pro vnitřní použití.
- Topítko nepřipojujte k napájení, pokud není ponořeno do vody.
- Pokud je kabel nebo topítko poškozené, topítko

nepoužívejte.

- Napájecí kabel má zapojení typu Z, takže jej nelze opravit ani vyměnit: v případě poškození je nutné vyměnit celé topítko.
- Po ponoření do vody počkejte před zapnutím několik minut, aby se termostat mohl přizpůsobit teplotě vody.
- Topítko lze ponořit do vody do maximální hloubky 1 m.
- Vždy se ujistěte, že je hladina vody nad značkou „Minimum water level“ uvedenou na topítko (obr. 1-D).
- Aby se předešlo možnému poškození v důsledku tepelného šoku, je třeba topítko odpojit od napájení alespoň 5 minut před vyjmutím z vody nebo před doplněním či výměnou vody.
- Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím nebezpečím.
- Děti si se spotřebičem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Spotřebič a jeho kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let.



DŮLEŽITÉ - V rámci Evropské unie, přeškrtnutý symbol smetného koše na výrobku, v dokumentaci nebo na obalu znamená, že produkt nesmí být likvidován s běžným komunálním odpadem, v souladu se směrnicí EU 2012/19/EC a platných místních předpisů. Výrobek musí být zlikvidován v recyklačních centrech nebo autorizovaných středisek pro likvidaci odpadu elektrických a elektronických zařízení, v souladu s právními předpisy platnými v zemi, kde se nachází produkt. Nesprávná likvidace tohoto druhu odpadu může mít negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví, způsobené potenciálně nebezpečných látek, které produkují elektrický a elektronické zařízení. Správná likvidace těchto výrobků bude rovněž přispívat k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Další informace jsou f dispozici u prodejce výrobku, příslušných místních orgánů a organizací národní výrobce.

Vážený akvaristo, koupí tohoto TOPÍTKA jste si vybral nejspolehlivější a nejpřesnější akvarijní topítko, které dnešní trh nabízí. Rádi bychom vám poblahopřáli k této volbě a vyzvali vás, abyste se pozorně seznámil následující pokyny, ve kterých lépe pochopíte vlastnosti, díky nimž je TOPÍTKO jedinečné.

ÚDRŽBA

Topítko nevyžaduje žádnou údržbu, kromě pravidelného čištění skleněné trubice, při kterém je zapotřebí odstranit usazeniny solí tak, aby následně nebránily provozu termostatu.

INSTALACE

Upozornění: Topítko musí být připevněno pomocí přiložených přísavek (**obr.3**) v oblasti akvária s dobrou cirkulací vody, protože jen tak je možné zajistit rovnoměrnou distribuci tepla a jeho co nejefektivnější provoz. Dolní část topítka by měla být vždy zcela ponořená do vody v akváriu a měla by být v poloze nižší než horní část termostatu. Vznášení na hladině může vystavit dolní část topítka vzduchu, což může způsobit jeho poruchu. To může v konečném důsledku topítko a související součásti akvária poškodit. Nedodržení správné údržby topítka může mít za následek ztrátu záruky.

NASTAVENÍ TEPLoty

Pro nastavení topítka otáčejte knoflíkem (**Obr.4-A**), dokud ukazatel teploty (**Obr.4-B**) nebude odpovídat požadované hodnotě teploty. Připojte topítko k elektrické síti a počkejte několik minut, aby se přizpůsobilo teplotě vody. Pokud se ukáže, že je teplota vody nižší než hodnota nastavená na stupnici, začne TOPÍTKO automaticky hřát a rozsvítí se kontrolka (**Obr.1-E**), která bude svítit po celou jeho dobu provozu. Po dosažení nastavené teploty ji bude topítko automaticky udržovat.

POKUD SE VYSKYTNOU PROBLÉMY (ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ)

Pokud je topítko instalováno 24 hodin nebo déle a teplota vody je stále mnohem nižší než požadovaná teplota (je však nutné se o této skutečnosti přesvědčit, protože řada teploměrů na trhu není přesná!) Postupujte následovně.

- Zkontrolujte, zda je teplota nastavena na správnou hodnotu.
- Ujistěte se, že je topítko zapojeno do sítě a napájeno.
- Ujistěte se, že je topítko ponořeno alespoň po značku „Minimal water level“.
- Ujistěte se, že cirkulace vody je dostatečná (v případě potřeby nasměrujte proud z filtru směrem k topítku).
- Ujistěte se, že rozdíl mezi nastavenou teplotou a teplotou v místnosti spadá do rozsahu uvedeného v tabulce (**Tab.1**).
- Ujistěte se, že objem nádrže spadá do rozsahu uvedeného na štítku přiloženém k topítku.
- Ujistěte se, že sklo nepokrývá vodní kámen (v případě potřeby odstraňte vodní kámen po odpojení topítka od sítě).

Pokud je teplota po 24 hodinách provozu topítka nebo déle příliš vysoká, postupujte následovně.

- Zkontrolujte, zda je teplota nastavena na správnou hodnotu.
- Zkontrolujte, zda se neodpařilo příliš mnoho vody, a tím se objem nezmenšil natolik, že již nespadá do rozsahu uvedeného v tabulce (pokud tomu tak je, přilijte vodu).

ZÁRUKA

Na tento produkt a všechny jeho díly a příslušenství se vztahuje záruka v rámci limitů stanovených v tomto odstavci v souladu s platnými právními předpisy. Záruka se vztahuje jen na výrobní vady a zahrnuje opravy nebo výměnu bez nákladů. Záruka se nevztahuje na škody a poruchy zapříčiněné zanedbáním, opotřebením, používáním v rozporu s návodem a upozorněními uvedenými v tomto návodu, nehodami, nesprávnou manipulací, zneužitím, nenáležitými opravami a ani na prodej, při kterém nedošlo k vydání příjmového dokladu. Záruka se nevztahuje na houby, těsnění a filtrační materiál.



ELŐZETES FIGYELMEZTETÉSEK

- **Figyelem:** bármilyen szerelési vagy karbantartási munka elvégzése előtt kapcsolja ki az akváriumban vagy tartályban lévő összes készüléket.
- Győződjön meg arról, hogy a fűtőberendezés

címkéjén feltüntetett feszültség megfelel az otthoni elektromos hálózat feszültségének.

- Amikor a fűtőberendezést a tápegységhez csatlakoztatja, ügyeljen arra, hogy a kábel legalacsonyabb pontja alacsonyabban legyen, mint az elektromos aljzat, hogy a vízcseppek véletlenül se folyjanak le a kábelen, és ne kerüljenek a tápegységbe (2. ábra).
- A fűtőberendezés beltéri használatra készült.
- Ne csatlakoztassa a fűtőberendezést a tápegységhez, ha az nincs vízbe merítve.
- Ne használja, ha a kábel vagy a fűtőberendezés sérült.
- A tápkábel Z-típusú vezetékkel rendelkezik, ezért nem javítható vagy cserélhető: ha megsérül, az egész fűtőberendezést ki kell cserélni.
- A vízbe merítés után várjon néhány percet a bekapcsolás előtt, hogy a termosztát alkalmazkodni tudjon a víz hőmérsékletéhez.
- A fűtőberendezés legfeljebb 1 m mélységig meríthető vízbe.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a vízszint a fűtőberendezésen feltüntetett "Minimal water level" jelzés felett maradjon (obr. 1-D)
- A termikus sokk okozta esetleges törések elkerülése érdekében a fűtőberendezést legalább 5 perccel azelőtt le kell választani a tápegységről, hogy kivenné a vízből, vagy mielőtt vizet adna hozzá, illetve cserélne.
- Ezt a készüléket 8 éves és idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek felügyelet mellett használhatják, vagy ha a készülék biztonságos használatára vonatkozó utasításokat megkapták, és megértették a készülékkel járó veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek

felügyelet nélkül nem végezhetik.

- Tartsa a készüléket és annak vezetékeit 8 év alatti gyermekek elől elzárva.



FONTOS - Az Európai Unión belül, egy áthúzott kerek személtáda szimbóluma a terméken, a dokumentáción vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket nem szabad a szokásos háztartási hulladék közé dobni az uniós irányelv 2012/19/EC és az aktuális helyi előírások szerint. A terméket az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosító központjaiban, illetve a meghatalmazott hulladéklerakó központokban kell megsemmisíteni, a hatályos jogszabályok szerint, azokban az országokban, ahol a termék megtalálható. Az ilyen típusú termékek helytelen megsemmisítése negatív hatással bír a környezetre és az emberi egészségre, amelyet az elektromos és elektronikus berendezések lehetséges mérgező anyagai okozhatnak. Ezen termékek megfelelő megsemmisítésével hozzájárulhat a természeti erőforrások hatékony felhasználásához. További információt a termékről a kiskereskedőknél, az illetékes helyi hatóságoknál, illetve a nemzeti gyártó szervezeteknél kaphat.

Kedves haltulajdonos! Ennek a FŰTŐBERENDEZÉSNEK a megvásárlásával a piacon ma elérhető legmegbízhatóbb és legpontosabb akvárium fűtőt választotta. Gratulálunk ehhez a választáshoz, és kérjük, hogy figyelmesen olvassa el az alábbi útmutatót, amely lehetővé teszi, hogy jobban megismerje azokat a jellemzőket, amelyek a FŰTŐBERENDEZÉST a maga nemében egyedülállóvá teszik.

KARBANTARTÁS

A fűtőberendezés nem igényel karbantartást, kivéve az üvegcső rendszeres tisztítását a ráakódott sók eltávolítása érdekében, hogy azok ne zavarják a termosztát működését.

BEÁLLÍTÁS

Vigyázat: A fűtőberendezést a mellékelt tapadókorongok (3.ábra) segítségével szilárdan rögzítse az akvárium egy olyan részén, ahol jó a vízkeringés, mivel ez biztosítja az egyenletes hőeloszlást és a fűtőberendezés leghatékonyabb működését. A fűtőberendezés alsó végét mindig teljesen az akvárium vizébe kell meríteni, és a felső termosztátnál alacsonyabb pozícióban kell tartani. Bármilyen lebegés kiteheti a fűtőberendezés alját a szabad levegőnek, ami a fűtőberendezés meghibásodását okozhatja. A végeredmény a fűtőberendezés és a kapcsolódó akvárium alkatrészek károsodása lehet. A fűtőberendezés megfelelő karbantartásának elmulasztása a garancia elvesztését eredményezheti.

HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA

A fűtőberendezés beállításához forgassa el a gombot (4-A.ábra), amíg a hőmérsékletjelző (4-B.ábra) a kívánt hőmérsékleti értéknek megfelel. Csatlakoztassa a fűtőberendezést a hálózati áramellátáshoz, és várjon néhány percet, hogy a fűtőberendezés alkalmazkodjon a víz hőmérsékletéhez. Ha a vízhőmérséklet alacsonyabbnak bizonyul a skálán beállított értéknél, a FŰTŐBERENDEZÉS automatikusan működésbe lép, a lámpa (1-E.ábra) kigyullad, és a fűtőberendezés működése alatt világít. A beállított hőmérséklet elérése után a FŰTŐBERENDEZÉS automatikusan fenntartja azt.

HA PROBLÉMÁK MERÜLNEK FEL (HIBAEELHÁRÍTÁS)

Ha a fűtőberendezés már legalább 24 órája üzemel, és a víz hőmérséklete még mindig jóval alacsonyabb, mint a kívánt hőmérséklet (győződjön meg róla, ugyanis a piacon kapható hőmérők egy része nem pontos!).

A következőképpen járjon el.

- Ellenőrizze, hogy a hőmérsékletet a megfelelő értékre állította be.
- Győződjön meg róla, hogy a fűtőberendezés be van dugva, és kap áramot.
- Győződjön meg arról, hogy a fűtőberendezés legalább a "Minimal water level" vonalig van a víz alá merítve.
- Győződjön meg arról, hogy a vízkeringés megfelelő (ha szükséges, irányítsa a szivattyú fűvókáját a fűtőberendezés felé).

- Győződjön meg arról, hogy a beállított hőmérséklet és a szobahőmérséklet közötti különbség a táblázatban megadott tartományba esik (Tab.1).
- Győződjön meg arról, hogy a tartály térfogata a fűtőberendezéshez mellékelt címkén feltüntetett tartományba esik.
- Győződjön meg arról, hogy az üveget nem borítja vízkő (ha szükséges, távolítsa el a vízkövet miután a fűtőberendezést áramtalanította).

Ha a hőmérséklet túl magas, miután a fűtőberendezés legalább 24 órán keresztül működött, járjon el a következők szerint.

- Ellenőrizze, hogy a hőmérsékletet a megfelelő értékre állította be.
- Ellenőrizze, hogy nem párologt-e el túl sok víz, és nem csökkent-e a térfogat olyan mértékben, hogy az már nem esik a táblázatban megadott tartományba (ha ez a helyzet áll fenn, adjon hozzá vizet).

GARANCIA

Ennek a terméknek az alkatrészeire és tartozékaira is vonatkozik a garancia, ebben a bekezdésben a jelenlegi hatályos jogszabályok keretein belül. A garancia csak a gyártási hibákra vonatkozik, és a javítást vagy a szállítás nélküli cserét foglalja magába. A garancia nem vonatkozik az elhanyagolásból, elhasználódásból, az utasítással vagy az utasításban található figyelmeztetésekkel ellentétes használatból, balesetekből, helytelen használatból, a nem megfelelő javításokból adódó hibákra, ill. az olyan vásárlásokra, amiről nincs számla. A garancia nem vonatkozik a szivacsokra, a tömítésekre és a filtrációs anyagokra.

PRELIMINÄRA VARNINGAR

- **Obs!** Koppla ur all apparatur i akvariet från strömförsörjningen innan du utför installations- eller underhållsarbete.
- Kontrollera att spänningsangivelsen på doppvärmarens etikett överrensstämmer med ditt hems nätspänning.
- Försäkra dig om att ditt hem är skyddat av en jordfelsbrytare.
- När du ansluter doppvärmaren till nätuttaget, säkerställ att kabelns lägsta punkt är lägre än uttaget så att eventuella vattendroppar inte rinner längs kabeln in i uttaget (Fig. 2).
- Värmaren är avsedd för inomhusbruk.
- Anslut inte doppvärmaren till strömförsörjningen när den inte är nedsänkt i vatten.
- Använd inte om kabeln eller värmaren är skadad.
- Nätkabeln har typ-Z kablar och kan inte repareras eller bytas ut: om den skadas måste hela doppvärmaren ersättas.
- När du sänkt ner den i vattnet, vänta ett par minuter innan du sätter på den, så termostaten kan anpassa sig till vattentemperaturen.

- Doppvärmaren kan sänkas ner i vatten med ett maxdjup på 1m.
- Se alltid till att vattennivån är ovanför 'Minimum water level' märket på doppvärmaren (Fig. 1-D).
- För att undvika att doppvärmaren går sönder på grund av termisk chock, skall den kopplas ur elluttaget åtminstone 5 minuter innan den tas ur vattnet eller innan du häller i eller bytar vatten.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, och av personer som saknar erfarenhet och kunskap. Det förutsätter dock att de får handledning eller instruktioner om hur man använder apparaten på ett säkert sätt, och förstår riskerna som är förenade med användning av den.
- Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn, utan handledning.
- Montera apparaten och fäst sladden utom räckhåll för barn under 8 år.



VIKTIGT - I Europeiska union anger en överkryssad soptunnesymbol på produkten, dokumentation eller förpackning att produkten ej kan slängas i det vanliga hushållsavfallet, i enlighet med EU-direktiv 2012/19/EC och gällande lokala regleringar. Produkten måste slängas på återvinningsstationer eller godkända sopstationer för elektrisk och elektronisk utrustning, i enlighet med gällande lagstiftning i landet där produkten finns. Felaktig hantering av denna typ av avfall kan ha negativ inverkan på miljön och mänsklig hälsa, förorsakade av potentiellt farliga substanser från elektrisk och elektronisk utrustning. Korrekt hantering av dessa produkter kommer att bidra till effektiv användning av naturresurser. Vidare information finns tillgänglig från produktåterförsäljaren, behöriga lokala myndigheter och nationella tillverkarorganisationer.

Bästa kund, genom att köpa HEATER har du valt den mest tillförlitliga och exakta värmaren för akvarier som finns på dagens marknad. Tack för att ha valt att köpa denna produkt. Vi ber dig att läsa igenom bruksanvisningen noga för att bättre kunna uppskatta de funktioner som gör HEATER till en unik produkt.

UNDERHÅLL

Värmaren behöver inte underhållas med undantag för en periodisk rengöring av provröret från eventuella saltbeläggningar så att de inte hindrar termostatens funktion.

MONTERING

Observera: Värmaren kan placeras både i horisontellt och vertikalt läge. HEATER måste placeras stadigt med de medföljande sugkopporna (Fig.3) i ett område av akvariet med en god återcirkulation av vattnet för att uppnå en lämplig värmefördelning och en optimal funktion av värmaren. Värmarens undre kant ska alltid vara helt nedsänkt i akvariets vatten och den ska måste vara belägen i en lägre position än termostatens ände. Flytläget kan utsätta värmarens undre del för luft vilket kan orsaka eventuell felfunktion och som i sin tur kan skada värmaren eller akvariets komponenter. Försummelsen att iaktta dessa anvisningar kan komma att ogiltigförklara produktgarantin.

TEMPERATURREGLERING

För att reglera värmaren, vrid på skruven (Fig.4-A) tills indikatorn (Fig.4-B) överensstämmer med det önskade temperaturvärdet. Anslut värmaren till nätförsörjningen och vänta i ett par minuter tills den anpassar sig till vattnets temperatur. Om vattnets temperatur skulle vara lägre än det inställda värdet på skalan, kommer värmaren automatiskt att sätta igång och kontrolllampan (Fig.1-E) tänds och förblir tänd under hela funktionsperioden. När den inställda temperaturen har uppnåtts bibehåller värmaren automatiskt denna temperatur.

VID PROBLEM

Om vattentemperaturen ännu är mycket lägre än den önskade (var dock försiktig: vissa termometrar i handeln är inte exakta!) efter 24 timmar eller längre sedan värmarens montering, gör så här:

- kontrollera att ha ställt in temperaturen korrekt,
- kontrollera att kontakten är isatt och att det finns ström,
- kontrollera att värmaren är nedsänkt åtminstone till texten "Minimal water level",
- kontrollera att det finns en god återcirkulation (rikta eventuellt pumpens stråle mot värmaren),
- kontrollera att skillnaden mellan den inställda temperaturen och temperaturen i rummet ligger inom gränserna som anges i tabellen (Tab.1),
- kontrollera att behållarens volym är inom de gränser som anges på värmarens etikett.
- kontrollera att det inte finns några kalkbeläggningar på glaset (avlägsna dem eventuellt efter att ha dragit ur värmarens stickkontakt).

Om en alltför hög temperatur uppmäts efter 24 timmars funktion eller längre, gör så här:

- kontrollera att ha ställt in temperaturen korrekt,
- kontrollera att inte alltför mycket vatten har förångats, dvs. så att det sjunkit till en volym som är under gränsvärdena i tabellen (fyll i sådant fall på vatten).

GARANTI

Denna produkt och alla dess delar och tillbehör täcks av garantin inom de begränsningar som anges i denna paragraf och gällande lagregleringar. Garantin gäller endast för tillverkningsfel och inkluderar gratis reparation och ersättning. Garantin gäller inte för skador och/eller defekter orsakade av försummelse, slitage, användning som inte följer rekommendationerna och varningarna som anges i denna manual, olyckor, misskötsel, felaktig användning, olämpliga reparationer och försäljning utan kvitto. Svamparna, tätningarna och filtreringsmaterialen är undantagna från garantin.

INDLEDENDE ADVARSLER

- **Viktigt:** Afbryd alle apparater i akvariet før du foretager nogen installation eller vedligeholdelse.
- Sørg for, at den spænding, der vises på opvarmningsanlæg etiketten svarer til, eksisterende elektrisk strømforsyning.
- Være sikker på at dit hjem har en HPFI relæ som automatisk slår fra ved fejl på produktet.
- Når du tilslutter anlægget til el-forsyningen, bør du sikre at det laveste punkt af kablet er lavere end stikkontakten, således at vanddråberne ikke ved et uheld løber ned af kablet og ind i strømforsyningen (Fig. 2).
- Anlægget er beregnet til indendørs brug.
- Undlad at tilslutte anlægget til strømforsyningen,

når det ikke er nedsænket i vand.

- Brug ikke apparatet hvis kablet eller varmelegemet viser tegn på at være beskadiget.
- Strømforsyningens kabel har Z-type ledninger, så det ikke kan repareres eller udskiftes: hvis de er beskadiget, skal hele køleren udskiftes.
- Efter nedsænkelse i vand, vent et par minutter, inden den tændes, så termostaten kan tilpasse sig til temperaturen i vandet.
- Heater kan nedsænkes i vand til en maksimal dybde på 1 m.
- Sørg altid for, at vandstanden forbliver over de "Minimum water level" der vises på varmeapparatet (Fig. 1-D).
- For at undgå at varmelegemet går i stykker som følge af termisk chok, skal anlægget afbrydes fra strømforsyningen i mindst 5 minutter, før du tager det ud af vandet, eller før du kan tilføje eller ændre vand.
- Dette apparat må bruges af børn fra 8 år og op efter og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner eller manglende erfaring og viden, såfremt de overvåges eller instrueres i sikker brug af apparatet og forstår farerne forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Opbevar apparatet og dets ledning utilgængeligt for børn under 8 år.



VIGTIGT - I Den Europæiske Union betyder symbolet med en overstreget skraldespand med hjul på et produkt, en dokumentation eller en emballage, at produktet ikke må smides væk sammen med det almindelige husholdningsaffald for at overholde EU direktivet 2012/19/EF og de nuværende lokale regler. Produktet skal bortskaffes på genbrugscentre eller godkendte genbrugspladser for elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med den aktuelle lovgivning i det land, hvor produktet befinder sig. Ukorrekt bortskaffelse af denne type affald kan have en negativ indvirkning på miljøet og menneskers sundhed på grund af de potentielt farlige stoffer i elektriske og elektronisk udstyr. Korrekt bortskaffelse af disse produkter bidrager også til en effektiv udnyttelse af naturens ressourcer. Yderligere oplysninger kan fås hos produktets forhandler, de lokale myndigheder og hos nationale producentorganisationer.

Kære Kunde, De har, ved at have købt HEATER, valgt en af de mest pålidelige og præcise varmelegemer der eksisterer på markedet indenfor akvarievarmelegemer. Vi takker Dem for valget De har truffet, og samtidig beder vi Dem om grundigt at gennemlæse de følgende

korte vejledninger, for således fuldt ud at kunne værdsætte dets egenskaber som gør HEATER enestående i slagsen.

VEDLIGEHOVELSE

HEATER kræver ingen vedligeholdelse, bortset fra regelmæssig rengøring af glasrør og fjerne ophobning af salte, således at disse ikke griber ind i driften af termostaten.

INSTALLATION

Bemærk: man skal frakoble samtlige elektriske apparater, inden ethvert indgreb i akvariet. Kontrollér at spændingen der vises på produktet svarer til Deres nets spænding. Sæt de medleverede sugeskopper på varmelegemet som i (Fig.3). Installér HEATER indeni akvariet i et område med en god vandcirkulation; det vil således være muligt at få en ideel varmefordeling og en optimal funktion af varmelegemet. Sæt sugeskopperne på ruden der forinden er gjort ren og tryk hårdt.

TEMPERATURREGULERING

For at regulere varmelegemet, skal man dreje tappen (Fig.4-A) indtil at indikatoren (Fig.4-B) befinder sig tilsvarende den temperaturværdi med ønsker. Slut varmelegemet til strømmettet og vent nogle minutter til at det vænnes til vandets temperatur. Hvis temperaturen skulle være lavere end den der er indstillet på den graduerede skala, vil varmelegemet automatisk træde i funktion og kontrollampen (Fig.1-E) vil lyse, ved samtidig at forblive tændt under hele funktionsperioden. Når den indstillede temperatur er opnået, vil HEATER automatisk holde denne temperatur.

I TILFÆLDE AF PROBLEMER

Hvis vandets temperatur stadig er meget lavere end den temperatur man ønsker, selv efter 24 timer eller mere efter varmelegemets installation (men vær opmærksom: visse varmelegemer der findes på markedet er ikke præcise!) skal man gøre følgende:

- kontrollér at temperaturen er indstillet korrekt;
- kontrollér at ledningen er sat korrekt i og at der er strøm tilstede;
- kontrollér at varmelegemet er sænket mindst ned til skriften "Minimal water level";
- kontrollér at der er en tilstrækkelig vandcirkulation (ret eventuelt pumpens vandstråle mod varmelegemet);
- kontrollér at forskellen mellem den indstillede temperatur og rummets temperatur går ind under tabellens grænser - Tab.1-;
- kontrollér at akvariets rummelighed befinder sig indenfor grænserne der vises på varmelegemets etikette;
- kontrollér at der ikke findes kalkaflejringer på ruden (fjern dem eventuelt efter at have trukket varmelegemets stik ud).

Hvis man efter 24 funktionstimer eller mere stadig måler en for høj temperatur, skal man gøre følgende:

- kontrollér at man har indstillet temperaturen korrekt;
- kontrollér at der ikke er fordampet for meget vand, for at undgå at vandstanden synker til under grænserne der vises i tabellen (hvis dette er tilfældet skal man tilsætte vand).

GARANTI

Dette produkt, alle dets dele og tilbehør dækkes af garantien inden for de begrænsninger, der angives i denne paragraf, og i henhold til gældende lovgivning. Garantien er kun gyldig ved fabriksfejl og omfatter gratis reparationer eller udskiftning. Garantien er ikke gyldig ved skader og/eller defekter forårsaget af forsømmelse, slid; brug, der ikke er i overensstemmelse med de anvisninger og advarsler, der er rapporteres i denne manual; ulykker; mishandling; misbrug; forkerte reparationer og salg, der ikke er ledsaget af en kvittering. Svampe, pakninger og filteringsmaterialer er ikke omfattet af garantien.

安全のために

- ・水槽内で作業をする前には必ず、水中にある全ての電気機器の電源を切って下さい。
- ・この装置は室内使用専用です。
- ・ラベルに印刷されている電圧が使用地域の配電網に合致するかどうかを確認して下さい。
- ・電源につなげる前に、必ず装置を水に入れて下さい。
- ・ケーブルや暖房装置が多少でも損傷を受けているようである場合には使用しないで下さい。
- ・電源ケーブルは交換・修理されているものではないけません。
- ・傷が付いている場合には全体を新しいものと取り替えて下さい。
- ・水面レベルが装置に付いている「Minimum water level」の線より上であるようにして下さい (I-D)。

この度は当製品をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。HEATERは市場で最も信頼性が高く、正確な水槽用サモヒターです。HEATERをこのジャンルに置いて他に類を見ないものにしていく特質を納得していただくためにも、この説明書を良くお読み下さい。

取り付け方法

理想的な熱の伝導とヒーターの高効率を得るために、HEATERは、水槽内の水循環の良い場所に付属の吸盤(図3)を用いてしっかりとつけて下さい。ヒーターの最下部は、常に水槽の水の中に完全に沈んだ状態で、必ず、サーモスタットよりも低い位置にあるようにして下さい。万一、浮いてしまうようなことがあると、HEATERの下部が空気に触れ、ヒーター自体や水槽の部品に損害を与え、故障を引き起こす原因になる可能性もあります。上記の注意事項が守られないと、製品の保証が無効になることもあります。

温度調節

サモヒターの調節には、印 (4-B) が希望の温度の値の所にくるまでつまみ (4-A) を回して下さい。サモヒターを電源につないで、装置が水温に慣れるまで数分待って下さい。水温が目盛りで設定した温度より低い場合、サモヒターは自動的に始動し、ランプ (I-E) が点灯します。ランプは作動中ずっと点灯したままになります。設定温度に達すると、HEATERは自動的にその温度を保ちます。

おかしいなと思ったら

サモヒターを設置して24時間以上経過しても水温が希望の温度よりかなり低い場合には(注意:市販の温度計の中には正確ではないものもあります)、下記のようにして下さい。

温度を正確に設定したかどうか確認して下さい。コンセントにプラグが差し込んであるか、電流が通っているかどうか確認して下さい。サモヒターが少なくとも「Minimum water level」と書かれている所まで沈んでいるかどうか確認して下さい。水がきちんと循環しているかどうか確認して下さい(必要に応じてポンプの流出口をサモヒターの方へ向けて下さい)。設定温度と室内の温度

の差が表 (Tab.1) の範囲内であるかどうか確認して下さい。水槽の容積がサ-モヒ-タ-のラベルに示されている範囲内であるかどうか確認して下さい。ガラスに石灰沈着物がついているかどうか確認して下さい(必要に応じて、サ-モヒ-タ- のプラグを外してから石灰沈着物を取り除いて下さい)。作動開始後24時間以上経過して、温度が高すぎる場合には、下記のようにして下さい。温度を正確に設定したかどうか確認して下さい。水が過度に蒸発して最低の容量以下になっていないか確認し、そうである場合は水を足すようにして下さい。

保証

この装置には原材料・製造上での欠損に対して、購入日から24ヶ月の保証がついています。組み立て上の誤り、取り扱いミス、手入れの不備、凍結によるもの、石灰沈着物によるもの、不適切な修理によるクレームは保証の対象外となります。また、消耗材、消耗の対象となる部品は、普段の手入れと装置の清掃で定期的に変換されるものであり、それらに対しても保証はしかねます。保証書は、販売代理店によって記入されたもので、返還の場合、装置と共にレシート、あるいは購入日を証明する領収書を持参して下さい。



